

**Санкт-Петербургское государственное автономное
общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная
школа № 577 с углубленным изучением английского языка
Красногвардейского района Санкт-Петербурга**

ПРИНЯТА

Педагогическим советом
образовательного учреждения
Протокол № 1 от 31.08.2023

УТВЕРЖДАЮ

Директор
_____ О.С. Крошка
Приказ № 90-од от 31.08.2023 г

**Рабочая программа
внеурочной деятельности
на 2023-2024 учебный год**

педагог: Воронцов Вадим Викторович

Курс: Гид-Переводчик

возраст: 15-16 лет

РАССМОТРЕНО

на методическом объединении
28.08.2023

СОГЛАСОВАНО

с заместителем директора по УВР

28.08.2023

Санкт-Петербург
2023 год

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа внеурочной деятельности «Гид-переводчик» является линейной и реализует интеллектуальное направление во внеурочной деятельности в средней школе. Программа соответствует возрастным особенностям обучающихся 9 класса и рассчитана на возраст 15-16 лет

Программа разработана на основе следующих нормативных документов:

Основная образовательная программа основного общего образования Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о внеурочной деятельности Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о рабочей программе внеурочной деятельности Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о рабочей программе педагога Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о системах оценивания и нормах оценок по предметам Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Учебный план на 2023-2024 учебный год Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

ОПИСАНИЕ МЕСТА КУРСА В УЧЕБНОМ ПЛАНЕ

Данная программа является линейной и имеет обще-интеллектуальную направленность. Программа предназначена для обучающихся в возрасте 15-16 лет и реализуется за один год.

Программа составлена на 34 часа из расчёта 1 час в неделю в соответствии с учебным планом на 2023-2024 учебный год.

Продолжительность занятия 45 минут

Данная программа обеспечивает развитие навыков подготовленной и неподготовленной устной речи, устного и письменного перевода и аудирования по темам, связанным с историей и культурой Санкт-Петербурга.

Программа имеет обще-интеллектуальное направление. Программа направлена на профориентацию учащихся.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ

Главной целью курса является обучение английскому языку с приоритетом культуроведческой направленности с приобщением обучающихся к отечественной культуре, истории, традициям и жизни Санкт-Петербурга, а также формирование коммуникативной компетенции учащихся на материале истории и культуры Санкт-Петербурга.

Задачи:

- повышение общего уровня владения английским языком;
- расширение активного и пассивного словарного запаса;
- развитие навыков понимания, улучшения понимания устной речи, общей и специальной тематики;
- обучение и развитие навыков перевода;
- развитие навыков проектной работы и работы со справочной литературой;
- развитие умения логически организовать информацию, полученную из разных источников
- развитие навыков выступления перед аудиторией
- развитие интереса к изучению культуры и истории Петербурга

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

Предметные результаты

1. Формирование переводческой культуры учащихся, предполагающее готовность человека к решению задач в различных сферах жизнедеятельности.
2. Достижение повышенного уровня овладения навыкам говорения на иностранном языке.
3. Прочное овладение учащимися универсальными учебными умениями и навыками самостоятельного приобретения и пополнения знаний в соответствии с этапом обучения.

Метапредметные результаты

1. Прочное овладение коммуникативными, системными, аналитическими, учебнопознавательными, информационными и общекультурными компетенциями, согласно ведущим мотивам и потребностям учащихся.
2. Осмысленное отношение учащихся к предметам, составляющим основу для профессиональной деятельности.
3. Наличие у учащихся опыта самореализации в процессе командной, групповой деятельности при подготовке и реализации предметных проектов.
4. Наличие опыта переводческой работы, а также работы гида по Санкт-Петербургу.

Личностные результаты

1. Мотивационная готовность к деятельности гида-переводчика.
2. Сформированность профессиональных предпочтений
3. Совершенствование универсальных учебных действий.
4. Сформированность эмоциональной стабильности (сознательная регуляция эмоций), эмоциональной восприимчивости, контактности.
5. Высокий уровень развитие творческого потенциала учащихся.

МЕТОДЫ И ПРИНЦИПЫ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

При прохождении курса «Гид-переводчик» основным методом обучения является коммуникативный. Наряду с ним широко используются грамматико-переводной и эмоционально-личностный методы, метод проектной работы. Коммуникативный метод вырабатывает у учащихся навыки уверенного пользователя иностранным языком; благодаря этому методу учащиеся приобретают и развивают умения эффективно общаться с иностранными гражданами в различных ситуациях. Грамматико-переводной метод необходим для выработки навыков грамотного устного и письменного переводов, что входит в обязанности гида-переводчика. Эмоционально-личностный метод и метод проектных работ имеют целью развить навыки самостоятельного получения информации из различных источников, которая расширяет кругозор и эрудицию, и организовать полученную информацию в логически выстроенное повествование с использованием компьютерных технологий.

ФОРМЫ РАБОТЫ И КОНТРОЛЯ

В зависимости от условий преподаватель может варьировать формы работы и контроля, используя:

- вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;

- выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;
- фронтальный опрос;
- беседы;
- работу в парах или микрогруппах
- проблемные задачи; перевод с одного языка на другой;
- микродоклады и сообщения;
- взаимоконтроль;
- тестовые задания на аудирование /чтение/ знание лексики;
- проектные работы с последующими презентациями

Текущий и итоговый контроль за ходом обучения общению и за уровнем обученности учащихся речевой деятельности осуществляется при помощи тестов, коммуникативных ситуаций. При оценивании достижений учащихся в результате работы используется вариант зачтено /не зачтено. Отметка о зачете выставляется, если учащийся достаточно полно освоил материал, активно участвовал в выполнении практических заданий, успешно справился с заключительной работой

В качестве итогового контроля в конце курса проводится обзорная автобусная экскурсия по городу на английском языке силами учащихся. Каждый имеет возможность ощутить себя в роли экскурсовода при проведении фрагментов обзорной экскурсии по городу на английском языке. Продолжительность экскурсии 3-3,5 часа. Во время движения автобуса и на остановках каждый учащийся ведёт экскурсию в течение 5-6 минут два-три раза в зависимости от сложности излагаемого материала. Слушателями являются учащиеся 8 класса 13-14 летнего возраста

ВОЗРАСТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Переходный период от подросткового к раннему юношескому возрасту – это один из самых сложных периодов в жизни ребёнка, это пик «подросткового кризиса». Особенность этого возраста заключается в пересечении специфических возрастных черт – подростковых и юношеских. Отсюда те психические новообразования, которые характерны для этого возраста. Ведущие потребности девятиклассников – это интеграция подростковых потребностей в проявлении взрослости и в общении со сверстниками с потребностями, присущими ранней юности: в самопознании и самоопределении. Многие девятиклассники уже всерьёз задумываются о своем профессиональном и личностном будущем. Для них характерно стремление к самоутверждению, самовыражению (проявлению себя в тех качествах, которые он считает наиболее ценными) и самовоспитанию. Поведение девятиклассника часто носит протестующий характер по отношению к взрослым, проявляющийся в разных формах (демонстративные действия негативного характера, неподчинение требованиям, стремление избегать нежелательных контактов). Отсюда – конфликты с учителями, нарушение дисциплины без неприятных субъективных переживаний. Хотя отношения с учителем могут складываться по-разному: от противостояния или равнодушия («лишь бы не мешал») до возрастающей потребности в признании с его стороны и даже в доверительном общении.

ПОУРОЧНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

| № | Тема занятия | Форма проведения занятия | Кол-во часов |
|----|---|--|--------------|
| 1 | Адмиралтейство – работа с текстом, практика выразительного чтения и перевода текста на русский язык. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 |
| 2 | Адмиралтейство – просмотр и комментирование видео сюжета | Клубное мероприятие | |
| 3 | Адмиралтейство – прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Клубное мероприятие | 1 |
| 4 | Дворцовая площадь (Зимний дворец) – чтение вслух, практика устного перевода. Выполнение заданий по тексту | Клубное мероприятие | 1 |
| 5 | Дворцовая площадь (Зимний дворец) - прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Клубное мероприятие | 1 |
| 6 | Эрмитаж, история коллекции – просмотр и обсуждение видео сюжета | Клубное мероприятие | |
| 7 | Эрмитаж, история коллекции – прослушивание и обсуждение устных высказываний одноклассников | Общественно полезная практика | |
| 8 | Эрмитаж, жанры живописи, шедевры – введение и закрепление лексики, просмотр видео сюжета, выполнение заданий, подготовка устного высказывания по теме | Клубное мероприятие | |
| 9 | Эрмитаж, прослушивание и обсуждение устных высказываний одноклассников | Общественно полезная практика | |
| 10 | Эрмитаж, прогулка по залам – просмотр и обсуждение видео сюжета, подготовка устного высказывания | | |
| 11 | Дворцовая площадь (Здание Главного Штаба, Александровская колонна) – выполнение заданий по тексту, просмотр и обсуждение видео сюжета | Клубное мероприятие | 1 |
| 12 | Дворцовая площадь (Здание Главного Штаба, Александровская колонна) - прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Общественно полезная практика | 1 |
| 13 | Стрелка Васильевского Острова – архитектурный ансамбль. Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 |
| 14 | Стрелка Васильевского Острова – архитектурный ансамбль. Прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Клубное мероприятие, Общественно-полезная практика | 1 |
| 15 | Петропавловская крепость Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики. | Клубное мероприятие | 1 |
| 16 | Петропавловская крепость: прослушивание и обсуждение рассказов одноклассников | Клубное мероприятие | 1 |
| 17 | Петропавловская крепость: виртуальная прогулка по крепости | Общественно полезная практика | |
| 18 | Петропавловская крепость: виртуальная прогулка по крепости | Общественно полезная практика | |
| 19 | Здание 12 коллегий: просмотр и обсуждение видео сюжета, чтение и обсуждение текста, выполнение заданий, подготовка сообщения по теме | Клубное мероприятие | |

| | | | |
|----|--|-------------------------------|---|
| 20 | Прослушивание и обсуждение высказывания одноклассников по теме «Здание 12 коллегий» | Общественно полезная практика | |
| 21 | Биография Д.И.Менделеева – чтение и обсуждение текста, подготовка сообщения по теме | Клубное мероприятие | |
| 22 | Прослушивание и обсуждение сообщения по теме «Биография Д.И.Менделеева» | Общественно полезная практика | |
| 23 | Кунсткамера. Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 |
| 24 | Кунсткамера: прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников по теме | Клубное мероприятие | 1 |
| 25 | Сенатская площадь Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 |
| 26 | Сенатская площадь: прослушивание и обсуждение рассказов одноклассников | Клубное мероприятие | 1 |
| 27 | Памятник Петру Первому «Медный всадник | Клубное мероприятие | 1 |
| 28 | Исаакиевская площадь, здания, находящиеся на ней: прослушивание презентации, выполнение заданий по теме | Клубное мероприятие | |
| 29 | Исаакиевская площадь, здания, находящиеся на ней прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников по теме | Общественно полезная практика | |
| 30 | Исаакиевский собор: чтение и обсуждение текста, подготовка устного высказывания | Клубное мероприятие | |
| 31 | Прослушивание и обсуждение устного высказывания «Исаакиевский собор», подготовка к экскурсии по городу | Общественно полезная практика | |
| 32 | Обзорная экскурсия по городу для учащихся 7-8 классов | Общественно полезная практика | 1 |
| 33 | Обзорная экскурсия по городу для учащихся 7-8 классов | Общественно полезная практика | 1 |
| 34 | Обзорная экскурсия по городу для учащихся 7-8 классов | Общественно полезная практика | 1 |

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ.

| № | Тема занятия | Форма проведения занятия | Кол-во часов | Дата занятий | |
|----|---|-------------------------------|--------------|--------------|----------|
| | | | | По плану | По факту |
| 1 | Адмиралтейство – работа с текстом, практика выразительного чтения и перевода текста на русский язык. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 2 | Адмиралтейство – просмотр и комментирование видео сюжета | Клубное мероприятие | | | |
| 3 | Адмиралтейство – прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 4 | Дворцовая площадь (Зимний дворец) – чтение вслух, практика устного перевода. Выполнение заданий по тексту | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 5 | Дворцовая площадь (Зимний дворец) - прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 6 | Эрмитаж, история коллекции – просмотр и обсуждение видео сюжета | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 7 | Эрмитаж, история коллекции – прослушивание и обсуждение устных высказываний одноклассников | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 8 | Эрмитаж, жанры живописи, шедевры – введение и закрепление лексики, просмотр видео сюжета, выполнение заданий, подготовка устного высказывания по теме | | 1 | | |
| 9 | Эрмитаж, прослушивание и обсуждение устных высказываний одноклассников | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 10 | Эрмитаж, прогулка по залам – просмотр и обсуждение видео сюжета, подготовка устного высказывания | | 1 | | |
| 11 | Дворцовая площадь (Здание Главного Штаба, Александровская колонна) – выполнение заданий по тексту, просмотр и обсуждение видео сюжета | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 12 | Дворцовая площадь (Здание Главного Штаба, Александровская колонна) - прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Общественно полезная практика | 1 | | |

| | | | | | |
|----|--|--|---|--|--|
| 13 | Стрелка Васильевского Острова – архитектурный ансамбль. Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 14 | Стрелка Васильевского Острова – архитектурный ансамбль. Прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников | Клубное мероприятие, общественно-полезная практика | 1 | | |
| 15 | Петропавловская крепость. Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики. | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 16 | Петропавловская крепость: прослушивание и обсуждение рассказов одноклассников | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 17 | Петропавловская крепость: виртуальная прогулка по крепости | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 18 | Петропавловская крепость: виртуальная прогулка по крепости | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 19 | Здание 12 коллегий: просмотр и обсуждение видео сюжета, чтение и обсуждение текста, выполнение заданий, подготовка сообщения по теме | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 20 | Прослушивание и обсуждение высказывания одноклассников по теме «Здание 12 коллегий» | | 1 | | |
| 21 | Биография Д.И.Менделеева – чтение и обсуждение текста, подготовка сообщения по теме | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 22 | Прослушивание и обсуждение сообщения по теме «Биография Д.И.Менделеева» | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 23 | Кунсткамера. Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 24 | Кунсткамера: прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников по теме | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 25 | Сенатская площадь. Просмотр видео сюжета и выполнение задания. Введение и закрепление лексики | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 26 | Сенатская площадь: прослушивание и обсуждение рассказов одноклассников | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 27 | Памятник Петру Первому «Медный всадник» | Клубное мероприятие | 1 | | |

| | | | | | |
|----|---|-------------------------------|---|--|--|
| 28 | Исаакиевская площадь, здания, находящиеся на ней: прослушивание презентации, выполнение заданий по теме | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 29 | Исаакиевская площадь, здания, находящиеся на ней: прослушивание и обсуждение сообщений одноклассников по теме | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 30 | Исаакиевский собор: чтение и обсуждение текста, подготовка устного высказывания | Клубное мероприятие | 1 | | |
| 31 | Прослушивание и обсуждение устного высказывания «Исаакиевский собор», подготовка к экскурсии по городу | Общественно полезная практика | 1 | | |
| 32 | Обзорная экскурсия по городу для учащихся 7-8 классов | Экскурсия | 1 | | |
| 33 | Обзорная экскурсия по городу для учащихся 7-8 классов | Экскурсия | 1 | | |
| 34 | Обзорная экскурсия по городу для учащихся 7-8 классов | Экскурсия | 1 | | |

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Ларионова И. В., Ильина М. А., Короткова Е. Е. Санкт-Петербург: Учебное пособие для 10-11 классов общеобразовательных учреждений. – Обнинск: Титул. 2000,

Вакс Э.П. Дух Санкт-Петербурга: Элективный курс по истории города на английском языке – Спб.; КОРОНА принт, 2006

Телесюжеты из серии «Путеводительница» - «Пятый канал, Санкт-Петербург»

Видео-интернет-ресурсы

Компьютер, проектор, экран

Лист корректировки рабочей программы

| № урока | Даты по осн. КТП | Даты проведения | Тема | Количество часов | | Причина корректир. | Способ корректир. |
|---------|------------------|-----------------|------|------------------|-------|--------------------|-------------------|
| | | | | по плану | да но | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

« ____ » _____ 20 ____ г.

Учитель _____ (_____)

СОГЛАСОВАНО

Заместитель директора ГАОУ № 577 по учебно-воспитательной работе

_____ (_____)

« ____ » _____ 20 ____ г.